

青岛大学 2011 年硕士研究生入学考试试题

科目代码: 809 科目名称: 韩国语综合 (共 4 页)

请考生写明题号, 将答案全部答在答题纸上, 答在试卷上无效

一、 填空(每题 2 分, 共 20 分)

1. 삼국(三国)이란 북방의 (), 남방의 백제, 동남쪽의 ()를 가리킨다.
2. ()년 ()월 ()일에 <<한일합방 (韩日合邦) 조약>>이 체결된 이후 한국은 ()년 동안이나 줄곧 식민지로 전락되었다.
3. 최치원은 ()의 가장 대표적인 시인으로서, 대표작은 ()이다.
4. 김시습은 () 후반기에 활동한 재능있는 시인, ()이다.
5. 조선의 성리학은 크게 주리론<主理论>과 ()으로 나뉘는데 전자는 ()적 원리를 중시하는 학설이고 후자는 경험적 세계를 중시하는 학설이다.
6. 개화시기의 <언문일치(言文一致)>의 문장으로 쓰인 ()은 신지식을 소개하는 등 ()적인 성격이 강한 문학이었다.
7. 한국의 현재 정당은 여당과 야당으로 나뉘는데 집정당인 여당은 ()이고 야당은 ()등이 대표적 정당이다.
8. 한국은 1962 년부터 경제발전을 다그쳐 이른바 ()을 낳고 1980 년대에 와서는 대만, (), 홍콩 등과 함께 “아시아의 네 마리 용”으로 불리었다.
9. 윤동주는 ()시인으로서 그는 “부끄러움의 미학”에 바탕하여 대표작 (<< >>)를 썼다.
10. 1986 년에 작가 조정래는 대하소설(<< >>)을 출판하였는데 이 소설은 총 ()권으로 구성되었다.

二、请写出下列作品的作者。(每题 1 分, 共 10 分)

《서옥설》

《구운몽》

《화왕계》

《양반전》

《사미인곡》

《광화사》

《인간문제》

《황토기》

《표본실의 청개구리》

《병어리삼룡》

三、名词解释 (每题 5 分, 共 20 分)

1. 시조란?
2. 실학파문학이란?
3. <구인회>란?
4. <생명파>란?

四、简述题 (每题 5 分, 共 20 分)

1. 《오우가》에서 시인은 자연의 사물과 현상에 대한 시적 묘사를 통하여 어떤 생활태도를 보여 주었는가?
2. 장편소설 <광장>에서 나오는 '광장'은 무엇을 상징하는가?
3. 1980 년대 이후 한국의 프로스포츠에 대해 말해보시오.
4. 한국의 전통적인 한옥 (韩屋) 의 특징을 말해보시오.

五、论述题 (每题 15 分, 共 30 分)

1. 판소리계소설 《춘향전》, 《심청전》, 《흥부전》 등 작품이 이야기 구성(情节结构)에서 보여 준 공통점에 대하여 예를 들어 설명하라.

1) 공통점에 대한 논술 (6 점)

2) 구체적인 예 (9 점)

2. 소설 <날개>의 주제와 문학사적 의의에 대해 말해보시오.

六、翻译 (共 50 分)

1. 请把下面的韩文译成中文。(20 分)

얼굴

사람은 모두 각기 다른 얼굴을 갖고 있다. 착하고 품위 있는 얼굴을 가진 이도 있고, 흉하고 험상궂은 얼굴을 가진 이도 있다.

우리에게 자기의 얼굴을 선택할 자유는 없다. 얼굴은 이 세상에 태어날 때 부모님한테서 선물로 받은 것이다. 즉, 재주나 체질과 마찬가지로 운명적으로 결정된 것이다.

누구나 맑고 아름다운 얼굴을 갖기를 원한다. 추하고 못생긴 얼굴을 바라는 사람은 아마 이 세상에 한 사람도 없을 것이다. 톨스토이의 작품을 읽어보면, 그가 젊었을 때 자기의 코가 넓적하고 보기 흉한 것을 무척 비관하여 세상을 부정적으로 보게 되었다는 이야기가 나온다. 젊었을 때에는 특히 자기 얼굴의 미추에 대해서 유난히 관심을 갖는다. 이것은 젊은 여자일수록 더하다.

그런데 이런 얼굴은 타고 난 그대로 있는 것이 아니라 계속 조금씩 변한다. 따라서 얼굴의 본바탕은 이 세상에 태어날 때 운명적으로 결정되지만, 커가면서 성실한 노력에 따라서 자신의 얼굴을 어느 정도 고쳐 갈 수 있다고 나는 믿는다. 좋은 얼굴을 가져 보려고 정성껏 애를 쓰면 자기도 모르는 사이에 얼굴이 달라지는 법이다. 물론 한 두 달의 노력으로 될 일은 결코 아니다. 적어도 10 년쯤 정성껏 애쓰면 얼굴은 분명히 달라진다. 높은 이상을 실현하기 위해서 오랫동안 애써 온 사람의 얼굴에는 위엄과 기품이 나타난다. 이 위엄과 기품은 사람의 안에서 우러나오는 빛이다. 위대 한 예술가나 뛰어난 학자나 훌륭한 종교인의 얼굴에는 환한 빛이 있고 사람을 누르는 힘이 있다. 그것은 좋은 꽃에서 퍼져 나오는 그윽한 향기와 같다. 아무리 감추려고 해도 감출 수가 없다.

2. 请把下面的中文译成韩文。(30 分)

李忠武公 (1545—1598)

李忠武公名舜臣，是朝鲜宣祖时期的将军。1576 年科举武科及第。李舜臣虽然文韬武略，可由于品性笃实，47 岁才当上全罗道水军节度使（全罗道地方水军的首领）。李舜臣意识到有朝一日日本会侵略朝鲜，于是建造战舰、训练水军。因此，1592 年 4 月，当壬辰倭乱爆发，日本大举进攻之时，毫无防备的陆军全面溃败，然而海上防御却大获全胜。李舜臣将军率领水军在巨济岛玉浦地区首先开战，一举歼

灭日军战舰 42 艘。几天后的唐浦海战，李舜臣果敢使用乌龟船，再次击沉敌军战船 72 艘。后来再次与日军在闲山岛地区展开殊死搏斗，击毁日军战船 59 艘。此役之后，朝鲜水军的本部从全罗道丽水迁到了闲山岛地区，并在那里修建了制胜堂和水楼，制造战舰和武器，训练水兵。因此那里至今还保留着多处当年李忠武公的遗迹。1597 年，由于奸臣妖言嫁祸，李舜臣不幸被捕入狱，不过不久便得以释放，指挥闲山岛、釜山浦、全罗道鸣梁海战取得胜利。但李忠武公在指挥露梁海战时不幸被日军炮弹击中，战死沙场。后人为歌颂李忠武公的英勇事迹，在露梁里地区修建了忠烈祠。露梁海战发生的地点，即南海郡，古县面，河面里前渡口，原名叫做观音浦，但据说因为李舜臣这位大星星陨落此地，故此后来改名为李落浦，而后面的那座山也从此被称为李落山。

此外，在离闲山岛 4 公里处，有一个叫统营市的地方，忠烈祠和洗兵馆就修建在那里。忠烈祠里陈列着壬辰倭乱时期李舜臣将军使用过的遗物。